French in Canada Video Transcripts

Language by Country Collection on LangMedia

[http://langmedia.fivecolleges.edu/](http://langmedia.fivecolleges.edu)

"A Convenience Store"

French transcript:

"Acheteuse: On paie ici madame?

Vendeuse: Oui, s'il vous plaît.

Acheteuse: Alors.

Est-ce que je laisse ça ici, ou?

Vendeuse: Vous pouvez le mettre à sa place s'il vous plaît.

Acheteuse: Euh, je pourrai avoir aussi un paquet de cigarettes, s'il vous plaît.

Vendeuse: J'aurai besoin pour ça de votre carte d'identité.

Acheteuse: Ah, oui pas de problème.

Vendeuse: Désolé, je ne peux pas vous vendre, c'est après dix-huit que vous pouvez acheter des cigarettes.

Acheteuse: Ah, mais c'est pour ma mère, elle vient tout le temps ici.

Vendeuse: Non, je ne peux pas, désolé. Il faut avoir dix-huit ans pour avoir des cigarettes.

Acheteuse: Ah mais c'est beau. Elle passera. Ca va être tout.

Vendeuse: Ok, merci. Ça fait dix et soixante-cinq s'il vous plaît.

Acheteuse: Vingt dollars.

Vendeuse: Merci.

Et voilà, mademoiselle.

Acheteuse: Je pourrai avoir le reçu, s'il vous plaît?

Vendeuse: Et voilà. S'il vous plaît.

Acheteuse: Merci, bonne journée.

Vendeuse: Vous avez besoin de quelque chose d'autre?

Acheteuse: Non, merci.

Vendeuse: Merci au revoir, à la prochaine.

Acheteuse: Au revoir."

English translation:

"Shopper: Do I pay here, madam?

Cashier: Yes, please.

Shopper: So. Can I leave this here?

Cashier: You can put it back there, please.

Shopper: Can I also have a pack of cigarettes, please?

Cashier: For that, I would need your ID.

Shopper: Yes, no problem.

Cashier: Sorry, I can't sell it to you. You must be over eighteen to buy cigarettes.

Shopper: Oh, but it's for my mother, she comes here all the time.

Cashier: No, I can't, sorry. You need to be eighteen years old to get cigarettes.

Shopper: Ah, that's okay. She will stop by herself. So that will be it.

Cashier: Okay, thanks. The total is ten dollars and sixty-five cents, please.

Shopper: Twenty dollars.

Cashier: Thanks. Here you go, young lady.

Shopper: May I have the receipt, please?

Cashier: There you go.

Shopper: Thanks, have a nice day.

Cashier: Did you need anything else?

Shopper: No, thanks.

Cashier: Thanks, see you later.

Shopper: Bye."

About Language by Country: The Language by Country videos and other materials were produced by the Five College Center for the Study of World Languages between 1999 - 2003 with funding from the National Security Education Program (NSEP) and the Fund for the Improvement of Postsecondary Education (FIPSE) of the U.S. Department of Education. The videos were filmed by Five College international students in their home countries. The goal was to provide examples of authentic language spoken in its natural cultural environment so that students of all ages can better understand the interplay between a language and its culture. We have tried to remain true to the language our subjects actually uttered. Therefore, we have not corrected grammatical errors and the videos sometimes show highly colloquial language, local slang, and regionally specific speech patterns. At times, we have noted the preferred or more standard forms in parentheses. Most of the transcripts and translations were prepared by the same students who filmed the video, although in some cases the transcripts have also been edited by a language expert.

© 2003 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated